

## UNIDAD TEMÁTICA: LA MIGRACIÓN PUERTORRIQUEÑA EN SANTA CRUZ: UNA MIRADA DESDE LA COMPETENCIA COMUNICATIVA

Rose Marie Santiago Villafañe

Cuando me presentaron la posibilidad de hacer este trabajo, lo acepté sin reservas. Era la historia de un sector migrante poco conocido, y a su vez, la de muchos puertorriqueños emigrantes como era el caso de mi familia (y la de muchos). Se convirtió en la necesidad de completar espacios de la historia de los puertorriqueños para entender nuestros procesos migrantes continuos, para comprender mejor los de otros pueblos migrantes con quienes convivimos a diario, en nuestra casa: la sala de clases.

El diseño de la unidad didáctica titulada: *La migración puertorriqueña en Santa Cruz: una mirada desde la competencia comunicativa*, ha sido el resultado de acoger el proceso de la investigación interdisciplinaria y convertirlo en un recurso valioso para la educación.

Los objetivos generales asociados de la unidad son los siguientes:

- Identificar los factores históricos y sociales que motivaron la migración puertorriqueña a la isla de Santa Cruz.
- Distinguir y valorar las contribuciones socioculturales que este grupo de puertorriqueños ha hecho a su nuevo entorno.
- Analizar y apoyar el proceso de adaptación cultural como un mecanismo dinámico.
- Examinar y comparar el intercambio entre las islas del Caribe con énfasis en la riqueza lingüística que en particular ofrece la isla de Santa Cruz.
- Analizar el concepto de competencia comunicativa y las conexiones con experiencias reales de expresión oral, escrita y lectura.
- Experimentar y valorar los ajustes lingüísticos.

Se utilizó como marco teórico la “competencia comunicativa” destacada en el Marco Curricular del Programa de Español del Departamento de Educación de 2003. En este documento se hace hincapié en la “competencia comunicativa”, y se trabajan como conceptos fundamentales del Programa las nociones de comunicación, fenómenos de la diversidad, elementos situacionales, competencia lingüística, lengua y reflexión, creatividad, ética, cultura, identidad, personalidad y contenido ideológico (2003, p. 18-55).

En el 2007, el documento *Los estándares de contenido y las competencias por grado*, y en el 2008 la carta Circular Número 1 2008-2009 del 16 de julio de 2008, se reafirman en que el desarrollo de la “competencia comunicativa es el eje pedagógico general desde el cual gravitan la formación lingüística y la lectoescritura en el nivel elemental y secundario” (2008, p. 3).

Otro de los componentes vitales de la Unidad es el concepto “diversidad” aplicado a lo lingüístico, lo social y a lo étnico cultural. En la carta Circular a la que se ha hecho referencia, se añade que:

...el Programa de Español no pierde de vista la presencia en la sala de clases de hablantes pertenecientes a otras comunidades, tanto hispánicas como no hispánicas, por lo que se pronuncia a favor de la absoluta igualdad de las lenguas y de quienes las hablan, y sostiene que la escuela debe facilitar el aprendizaje de la variedad estándar del español, sin hacer detrimento de las formas expresivas de grupos con culturas u orígenes étnicos diferentes. (2008, p. 3)

El diseño de la Unidad se adscribe en el plano educativo dentro del paradigma constructivista y sociocultural. Como teoría cognitiva, se concibe el aprendizaje como un proceso que resulta de la interacción social en circunstancias en la cual el aprendiz se enfrenta a nuevas experiencias y las integra a las previas. Además, se destaca la importancia de la intención comunicativa, lo cual suma a lo cognitivo, los contextos en los cuales el hablante adquiere su lengua. Por eso, desde una perspectiva constructivista:

... los contenidos serían el resultado del aprendizaje, es decir el cambio que se produce en el material cognitivo del alumno entre el antes y el después de la actividad de aprendizaje (cambio entendido como incorporación de nuevo material, desecho del antiguo o cambio en el tipo de relaciones entre elementos de conocimiento y/o la forma de procesarlo). Los procesos serían el CÓMO se aprende, es decir, la actividad cognitiva que se pone en marcha, o el aprendiz pone en marcha, para efectuar el aprendizaje (estrategias y estilos cognitivos) y que varían según el tipo de aprendizaje (según la naturaleza del contenido -hechos, conceptos,... o del dominio disciplinar-) y según la información previa (ideas previas, experiencias). (Zapata, 2008).

Al enfatizar la importancia del desarrollo de la competencia comunicativa dentro del proceso de aprendizaje y uso de una lengua en su contexto social.

En concordancia con lo que apuntan Lomas, Osoro y Tusón:

... la formación de los docentes y su trabajo didáctico exige un paradigma más amplio que permita dar cuenta también del uso lingüístico y que ofrezca instrumentos teóricos y metodológicos para enfrentarse a la tarea de formar individuos competentes en el uso del lenguaje. (1993, p. 27)

La función educativa tiene la necesidad de considerar la dualidad que está presente en la realización del lenguaje; en la concretización comunicativa y en la representación del mundo del estudiante a través del vínculo social-comunicativo.

El reconocimiento de las situaciones y contextos puede determinar la selección de estilos o del medio; es ver la lengua desde el marco de la funcionalidad y la heterogeneidad.

Estos objetivos educativos, dirigidos al desarrollo de la competencia comunicativa llevan al profesor a considerar en su alumno: la competencia lingüística, el entorno lingüístico asociado a factores culturales y socioeconómicos, y las variedades lingüísticas que posee. Esta visión va unida al desarrollo de valores: respeto, tolerancia y aprecio por la diferencia, y al entendimiento del estudiante como un ser integrado.

La utilización del formato de la unidad temática tiene como objetivo el diseño de un documento que pueda servir de orientación para un grupo más amplio de docentes. Como documento, compendia las metas, objetivos, estándares, técnicas educativas, recursos necesarios, y estrategias de evaluación variadas y continuas; además de resumir los aprendizajes previstos y articulados en diversos contextos y servir como instrumento común para la comunicación entre distintos actores del quehacer educativo. Estas estructuras proveen espacio para compartir un tema de manera integrada que atiende la diversidad a través de estrategias de enseñanza y aprendizajes múltiples.

La unidad temática: *La migración puertorriqueña en Santa Cruz: una mirada desde la competencia comunicativa*, consta de cinco (5) lecciones, aunque los maestros pueden seleccionar otras actividades según el nivel y los grupos que atienden. Como se observa en la Figura 1, cada lección tiene una estructura similar: con seis apartados disponibles: (1) Marco instruccional, (2) Actividades, (3) Materiales, (4) Presentaciones, (5) Avalúo y (6) Fotos.



Figura 1

En el *marco*, se recogen: los estándares y expectativas; las competencias que se van a desarrollar; los objetivos, estrategias, conceptos y el tiempo sugerido. Se han incluido los estándares de contenido y las expectativas de los grados 5<sup>to</sup> y 8<sup>vo</sup> con el propósito de que los maestros tengan un registro amplio para trabajar. Se espera que adapten las lecciones a la realidad de sus estudiantes: nivel, contexto, intereses, necesidades, etc. Se utilizan

diversas estrategias tales como mini lecciones, trabajo cooperativo, trabajo en parejas o grupos pequeños, debates, uso de tecnologías, entrevistas y el uso de textos de Santa Cruz: artículos de periódico, literatura, exhibiciones, taller de escritura, entre otros. Aunque se sugiere un tiempo para realizar las lecciones, será el maestro quien tome decisiones al respecto.

Las *actividades* que se van a desarrollar por día están organizadas en inicio, desarrollo y cierre. El diseño de las actividades ha sido elaborado con el propósito de propiciar el “aprendizaje significativo”: cada lección se apoya en los conocimientos y experiencias previas que poseen los estudiantes; condiciones que buscan que el estudiante logre hacer conexiones adecuadas entre los conceptos conocidos y los aprendidos. Se entiende que aprende cuando encuentra sentido a lo que aprende. Los *materiales* y *presentaciones* han sido diseñadas y desarrolladas para apoyar el proceso de enseñanza aprendizaje.

El *avalúo* está pensado desde una visión constructivista en la que el estudiante toma “decisiones en el proceso de enseñanza-aprendizaje, comprometiéndose con su aprendizaje...”. El docente facilita el aprendizaje del alumno, promoviendo su participación y contribuyendo a su desarrollo integral, planteándole la evaluación como una actividad continua, integral y retro-alimentadora (González, Hernández & Hernández, 2007). El diseño de los instrumentos de avalúo de la Unidad es cónsono con una visión de recogido del proceso y no sólo el producto: que va desde la experiencia de autoevaluación y evaluación por los pares y al proceso en general.

**Unidad: La migración puertorriqueña en Santa Cruz:  
una mirada desde la competencia comunicativa**

Nombre: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_

Lección 1: *Descubriendo qué es migración*  
Tema: Autoevaluación: *Entrevista I*

Criterios	L	EP	I
1. Seleccione a quién entrevistar.			
2. Conozco y entiendo el tema sobre el cual voy a hacer la entrevista.			
3. Leí varias veces las preguntas antes de hacer la entrevista.			
4. Estuve muy atento(a) a las respuestas del(la) entrevistado(a).			
5. Tomé notas de las respuestas del(la) entrevistado(a).			
6. Usé la información que aportaba del(la) entrevistado(a) para ampliar la entrevista.			
7. Pude hacer otras preguntas que no estaban en la entrevista, y que ampliaron el tema.			
8. Fui respetuoso(a) y cortés con el(la) entrevistado(a).			
9. Escuché al(la) entrevistado(a) sin dar mi opinión sobre el tema.			
10. Percibí la actitud y los sentimientos del entrevistado(a) de acuerdo con su expresión y movimientos corporales.			
11. Reconocí que la entrevista es una buena herramienta para conseguir información.			

*L: Logrado: Lo logro de manera independiente; EP: En proceso: Necesito algún estímulo o apoyo.; I: Iniciado: Necesito mucho estímulo y apoyo.*

**Unidad: La migración puertorriqueña en Santa Cruz:  
una mirada desde la competencia comunicativa**

Nombre: \_\_\_\_\_ Grupo \_\_\_\_\_ Núm. \_\_\_\_\_

Lección 3: *Respeto a la diversidad*  
Criterios para evaluar: *El debate I*

Criterios	L	R	P	NE
1. Escucho con atención.				
2. Defiendo y justifico mis opiniones.				
3. Participo activamente en el grupo y el debate.				
4. Respeto las aportaciones de los demás.				
5. Valoro el trabajo en equipo.				
6. Evito repetirlo dicho, si no es necesario.				
7. No impongo mi punto de vista.				
8. Respeto los turnos.				
9. Mantengo un volumen y un tono adecuados al contenido.				
10. Pronuncio claramente.				
11. Utilizo un registro formal al expresarme.				
12. Uso un vocabulario apropiado al tema en discusión.				

*L: Logrado; R: Regular; P: Puede mejorar; NE: No ejecuta* Total: \_\_\_\_\_

Figuras 2 y 3

En las Figuras 2 y 3, se muestran, como ejemplos de avalúo, dos instrumentos: el primero es la entrevista inicial que utiliza el estudiante para autoevaluar su proceso, y el segundo es un debate. Cada lección incluye diversos tipos de instrumentos y temas como: tareas de ejecución, diarios reflexivos, autoevaluación, y listas de cotejo para evaluar trabajos cooperativos, entrevistas, proceso de escritura; preescritura, borrador, revisión, edición y redacción final; informes orales, la exhibición, debate, y listas de cotejo para que el maestro tenga una visión general del proceso y de cada lección.

Cada lección, incluye una galería de fotos de Santa Cruz. Este apartado es un recurso visual muy importante para complementar el proceso de enseñanza aprendizaje. Las fotos le ofrecen al estudiante la posibilidad de acercarse al espacio nuevo, y le sirven al maestro para el apoyo de las lecciones o el diseño de actividades adicionales.

En términos generales, las investigaciones de las compañeras, junto a necesidades existentes: educativas, sociales, comunicativas, sirvieron de base a la estructura de la Unidad. Las lecciones propician que los estudiantes vayan “contextualizado” y construyendo los conceptos básicos de “emigración” y “competencia comunicativa” hasta llegar a una reflexión sobre sus propias migraciones y les enseña cómo desarrollar estrategias comunicativas para hacer ajustes: respeto del otro, valor a la diversidad y la lengua como una construcción social diversa y como fuente de poder.

A modo de ejemplo, a continuación, se presentan los dos conceptos más importantes desarrollados a través de la unidad. Para ello, se hará un recorrido por las cinco lecciones para mostrar una visión general de la unidad.

En la Lección 1, se explora y ayuda a los estudiantes a construir el concepto “migrar”. Para los estudiantes de 4-6 grado, se usa como estrategias la conexión con experiencias más concretas o significativas para ellos: la de los animales. La lección permite un primer encuentro geográfico con la isla de Santa Cruz. Para los mayores, se utiliza la entrevista para que investiguen las diferentes emigraciones de los puertorriqueños. En el proceso, descubren la falta de información en fuentes diversas sobre la emigración a Santa Cruz. Se busca que reflexionen, se cuestionen e identifiquen el por qué es muy poco lo que la comunidad puertorriqueña en general conoce sobre la diáspora puertorriqueña en estas islas vecinas, a pesar de la importancia de este movimiento migratorio.

En la Lección 2, se presentan historias de la tradición oral que el estudiante tendrá que analizar con el objetivo de identificar los tipos de migración que tienen lugar en el Caribe Oriental: voluntaria e involuntaria, temporal y permanente. Se busca trabajar, mediante la expresión y la acción, el respeto a las diferencias, además de trabajar con los prejuicios muchas veces atados al tema.

En la Lección 3, el estudiante identifica los factores sociales, políticos, económicos, éticos y culturales que impactan la experiencia de los migrantes, y delimitan las consecuencias de estas vivencias. Como los migrantes se enfrentan a situaciones que no pueden eludir, y que generan cambios diversos, se analizan los diferentes modos en que se ajustan a la

nueva realidad y sus consecuencias. Se busca que los estudiantes puedan reconocer que la solidaridad y el respeto son puntales de las relaciones humanas.

En la Lección 4, se estudia y analiza el intercambio entre las islas del Caribe con énfasis en la riqueza lingüística, en particular, la que ofrece la isla de Santa Cruz. Se espera que ya los estudiantes entren de lleno a conocer a Santa Cruz desde diferentes perspectivas para divulgar lo que han trabajado. Se convertirán en los anfitriones de una exhibición que diseñarán para toda la escuela, en la que presentarán diferentes temas sobre la isla de Santa Cruz.

Desde los movimientos a Santa Cruz ya trabajados, en la Lección 5, se busca que los estudiantes trabajen con las migraciones personales. Investigarán las historias de movimientos en sus familias como experiencias migratorias. Analizarán diferentes conflictos culturales y las situaciones de aprendizaje para lograr el ajuste y entrevistarán a algún familiar, para luego redactar su historia oral.

El desarrollo del concepto “migración”, como lo concibe la Unidad, está atado a su redefinición. ¿Serán emigrantes sólo los que se van de un país a otro? “Reconocemos que todos nosotros, de un modo u otro, hemos experimentado salir de nuestros lugares de origen para “adentrarnos” a nuevos ambientes, espacios y lugares poco o no conocidos. ¿Qué ajustes has hecho en estas situaciones?”. Se explora con situaciones reales en las que los estudiantes han hecho ajustes en la forma de hablar, dentro de las normas del nuevo espacio, entre otros.

Por ello, se enlaza y se fomenta una *conciencia de las posibilidades de cambio* que nos provee conocer la lengua. Indica Cots (2007), que “el estudiante debe darse cuenta de que el uso lingüístico es el producto de relaciones de poder cambiantes. Por lo tanto, ante una situación de injusticia es posible incidir sobre estos usos lingüísticos.”

El otro concepto medular que se presenta adelante, es el de competencia comunicativa entendido por Lomas, Osoro y Tusón como:

...la atención didáctica a las capacidades de uso de la lengua supone tomar como referencia principal el concepto de competencia comunicativa del aprendiz, entendiendo ésta como el conjunto de procesos y conocimientos de diverso tipo – lingüísticos, sociolingüísticos, estratégicos y discursivos – que el hablante/oyente/escritor/lector deberá poner en juego para producir o comprender discursos adecuados a la situación y al contexto de comunicación y al grado de formalidad. (1993, p. 15).

El desarrollo de las subcompetencias busca contribuir a alcanzar los estándares y expectativas del grado. A través de prácticas reflexivas, el estudiante se relaciona con las funciones del sistema y sus normas de uso. El diseño de actividades está planteado, no como prácticas repetitivas de gramática, sino de actividades que promuevan la observación, el análisis y prácticas en situaciones comunicativas concebidas como tareas, y a través de metodologías diversas. Tal como indican Gregory y Carroll, las actividades se alejan de la

visión prescriptiva, y atienden las estrategias para comunicarse efectivamente.

Parece haber un impulso humano generalizado de juzgar el uso que otros hacen de la lengua. Cuando uno está consciente de la fecunda variedad de una lengua, y de que tantos de los criterios tradicionales de corrección se basan en criterios insostenibles, entonces uno puede ocuparse más bien de las medidas de adecuación que de normas absolutas de lo bueno y lo malo. (Gregory y Carroll, 1986, p. 152).

En la Lección 1, se atienden de las competencias léxicas, gramaticales, funcionales y sociolingüísticas. Los conceptos de la lección son la oportunidad para que los estudiantes reconozcan el significado de prefijos y sufijos, para el nivel elemental, y trabajen conceptos como lexemas y morfemas en la formación de significado, para el nivel secundario. Se parte de las palabras “emigrar”, “inmigrar” para que descubran cómo la formación de palabras provee claves para la construcción de sentido y la cualidad creativa del lenguaje.

Con el propósito de desarrollar la comunicación oral a través de las entrevistas (competencia funcional), se trabajan competencias sociolingüísticas relacionadas con los gestos. Es importante destacar la integración de lo verbal y lo no verbal para la comunicación e interpretación de mensajes, por ello desde la primera experiencia se les pide que observen al entrevistado para que infieran, lo que en la Lección 5 se convertirá en elementos vitales para una mejor redacción. Como se nota en las Figuras 4 y 5, el estudiante se prepara para tomar decisiones para solucionar situaciones difíciles durante la entrevista, además de observar aspectos no lingüísticos que van a apoyar el trabajo posterior.

¿Qué harías ante estas situaciones?	Importantes aspectos no lingüísticos
<ul style="list-style-type: none"> <li>• El entrevistado habla de otros temas que no vienen al caso.</li> <li>• Interrumpe mientras el entrevistador hace las preguntas.</li> <li>• El entrevistado no da detalles, contesta sí o no, y no explica.</li> <li>• No quiere ser entrevistado o no está seguro.</li> <li>• No quiere hablar o contestar una de las preguntas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Algunos de ellos son:</i></li> <li>• ____ el contacto físico: cómo saluda y se despide</li> <li>• ____ la distancia que mantienen entre ellos</li> <li>• ____ la postura del cuerpo</li> <li>• ____ la voz: el tono y el volumen que use</li> <li>• ____ las expresiones del rostro</li> <li>• ____ los gestos de las manos y de la cabeza</li> </ul>

Figuras 4 y 5

La narración de historias de emigración (competencia funcional) apoyan el descubrimiento de los tipos de emigración: voluntaria o forzada; temporal y permanente (competencia léxica). Para que luego, los estudiantes reflexionen sobre cómo estos emigrantes se pudieron adaptar al nuevo espacio; a qué situaciones se enfrentaron y tuvieron que resolver. Estos ajustes sociales y las normas apropiadas de comportamientos

comunicativos ante los nuevos espacios (competencia sociolingüística) son los conceptos desarrollados en la Lección 2.

Se busca enlazar con la Lección 3, con el fin de usarlo como tema para desarrollar el debate (competencia funcional). El trabajo y modelaje de la estrategia promueven tanto la expresión oral como la comprensión textual en la que apoyan sus argumentos. En la Figura 6, se muestran algunas recomendaciones para un mejor debate.

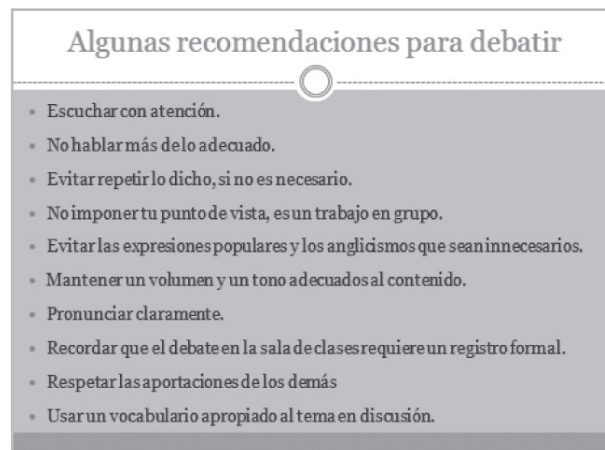


Figura 6

Además, se amplía la competencia sociolingüística para trabajar con la adaptación cultural: lo que se debe o no decir; lo que se debe o no hacer. Esto incluye también, el uso adecuado del lenguaje y la comunicación, es decir, aquellas palabras y mensajes que son apropiados para cada ambiente. Establece Silva-Corvalán que:

Se pueden distinguir al menos tres componentes básicos en el componente situacional en que se lleva a cabo la interacción lingüística: el escenario o dominio, el propósito y los participantes; la interacción de estos componentes motiva una amplia y compleja gama de estilos de formalidad sociolingüística. (1989, p. 88-89)

En la Lección 4, se trabajan conceptos lingüísticos característicos de las sociedades plurilingües como Santa Cruz. Los fenómenos de lenguas en contacto, préstamos y alternancia de códigos se analizan e identifican en documentos reales recogidos por las investigadoras. Ante esta realidad, se trabaja con el uso de lenguas en diferentes dominios: públicos y privados, para que analicen las diferentes maneras de entender el entorno a través de las distintas lenguas. Para ello, se propicia la reflexión sobre las lenguas ante la experiencia de vivir en un país que hable un idioma diferente al que se conoce; qué le ocurriría a las personas que no hablan la nueva lengua y qué ajustes podrían hacer; las lenguas habladas en diferentes ámbitos: en su familia; en su nuevo trabajo, y sus preferencias de usos: ¿en qué idioma prefieres ver películas en el cine o los dibujos animados? Desde los

nuevos espacios, se suman las nuevas lenguas y la adaptación a estos nuevos contextos. Lo que se intenta es propiciar que los sujetos migrantes puedan convivir saludablemente en un nuevo ambiente y puedan adaptar y acomodar sus prácticas comunicativas.

Adelante, se presentan ejemplos de actividades para trabajar la competencia comunicativa según aparecen en la Unidad.

<p style="text-align: center;"><b>Ajustes según el lugar</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Qué sería apropiado o inapropiado decir?</li> <li>• ¿Qué debes o no hacer?</li> <li>• Si estás en una estructura física llamada:             <ul style="list-style-type: none"> <li>• FUNERARIA</li> <li>• En una IGLESIA</li> <li>• En tu CASA</li> <li>• En la escuela                 <ul style="list-style-type: none"> <li>• En el patio</li> <li>• En el salón</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>Competente comunicativamente (1)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Por ejemplo:</li> <li>• <i>Ese mismo niño pide permiso a la Directora de la escuela para hacer una feria científica.</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ El niño está en el rol de estudiante</li> <li>○ en su escuela (dominio público),</li> <li>○ debe utilizar un tono formal.</li> </ul> </li> <li>• En este dominio, el niño debe hacer ciertos ajustes que pueden ser:             <ul style="list-style-type: none"> <li>○ cambiar de código, quizás su directora habla sólo inglés;</li> <li>○ usar tono formal,</li> <li>○ usar un vocabulario particular de la ciencia, etc.</li> </ul> </li> </ul>
--	---

Figuras 7 y 8

La Lección 5, recoge lo trabajado desde la primera lección: la competencia funcional a través de la entrevista y la redacción de las historias familiares. La experiencia con los aspectos no verbales de la comunicación permite desarrollar la competencia sociolingüística, entendiéndose, la conducta al comunicarse, contacto físico, la distancia entre los interlocutores, postura, tono, volumen, gestos y los ajustes en la forma de hablar, en las normas del nuevo espacio, y su impacto en cuanto a una mejor labor de redacción. Es importante destacar que esta lección está apoyada en un taller de escritura, en el cual se trabajó con la escritura como proceso. Además, se incluyen unas listas de cotejo para que el estudiante autoevalúe cada etapa.

Para concluir, es significativo ver cómo se inserta la competencia comunicativa para desarrollar conciencia sobre una situación real como la emigración. La unidad permite trabajar con la lengua como un sistema importante para lograr cambios sociales y actitudes positivas frente a la variedad y la diversidad. El paso por este diseño curricular aspira a que tanto los maestros como los estudiantes, se reconozcan como emigrantes, como caribeños; conozcan las comunidades de la diáspora puertorriqueña y entiendan sus migraciones para que así comprendan las migraciones que reciben, logrando que se valore y se respete la diversidad.

Como establece el Marco Curricular (2003), los maestros tenemos como finalidad apoyar el desarrollo de personas competentes en el uso de su lengua en el aula y en sus vidas. Esto no debe quedar en los documentos oficiales, sino que debe traducirse a un

diseño curricular que propicie la enseñanza-aprendizaje y que valore esa diversidad de manera contextualizada. Aunque esta investigación tiene como base la emigración a Santa Cruz, permite adaptarse a otras oleadas migrantes o a las propias migraciones. Lo que se espera es que se propicien investigaciones relacionadas con otros grupos migrantes para que éstos sirvan de base a diseños curriculares más pertinentes y significativos.

## Referencias

- Cots i Caimons, J. M. (2007). *La conciencia lingüística en la enseñanza de lenguas*. Biblioteca de textos. Barcelona: Graó.
- González, M., Hernández, A. & Hernández, A. (2007, marzo). El constructivismo en la evaluación de los aprendizajes del álgebra lineal. *Educere*, vol.11, no.36. Consultado el 18 agosto 2008 desde [http://www.scielo.org.ve/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1316-49102007000100016&lng=pt&nrm=iso](http://www.scielo.org.ve/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1316-49102007000100016&lng=pt&nrm=iso)
- Gregory, M., & Carroll, S. (1986). *Lenguaje y situación: Variedades del lenguaje y sus contextos sociales*. Breviarios del Fondo de Cultura Económica, 425. México: Fondo de Cultura Económica.
- Hernández Campoy, J. M., & Trudgill, P. (1993). *Sociolingüística británica*. Barcelona: Octaedro.
- Lomas, C., Osoro, A., & Tusón, A. (1993). *Ciencias del lenguaje, competencia comunicativa y enseñanza de la lengua*. Papeles de pedagogía, 13. Barcelona: Paidós.
- Puerto Rico. (2003). *Marco curricular del Programa de Español*. Proyecto de renovación curricular, v.3. [San Juan, P.R.]: Instituto Nacional para el Desarrollo Curricular (INDEC).
- Puerto Rico. (2007). *Los estándares de contenido y las competencias por grado*. [San Juan, P.R.]: El Departamento de Educación.
- Puerto Rico. (2008). *Política pública sobre la oferta curricular y organización del programa de español como lengua materna en los niveles elemental y secundario de las escuelas públicas de Puerto Rico; Carta circular Número 1 2008-2009 del 16 de julio de 2008*.
- Silva-Corvalán, C. (1989). *Sociolingüística: Teoría y análisis*. Madrid: Alhambra.
- Zapata, M. (2008). Un cuarto de siglo de ayuda pedagógica en ordenadores y en redes. De la EAO-CAI a los objetos de aprendizaje, al diseño instruccional y a los patrones de elearning. *Quaderns Digitals*, nº 51. Consultado el 25 julio 2008 desde [http://www.quadernsdigitals.net/index.php?accionMenu=hemeroteca.VisualizaArticuloIU.visualiza&articulo\\_id=10429](http://www.quadernsdigitals.net/index.php?accionMenu=hemeroteca.VisualizaArticuloIU.visualiza&articulo_id=10429)